

XII.
ročník

Cap à l'Est v Banskej Štiavnici
13. - 16. augusta 2014



www.capalest.com



Fiesta od Dunaja až po Tajo

Španielsko

Po francúzsky sa hovorí o niekom, kto sníva o nedosiahnuteľných vzdušných zámkoch, že „stavia zámky v Španielsku“...

Spomínam si na večery v Španielsku... keď publikum odišlo, vyrazili sme do ulíc hľadať skutočný život... je to už zo tridsať rokov... ten večer v Seville, tá hudba a ženy... a rytmus ohlušujúcich gítárov vytájajúce noc... Grenada a jej vône, suverénné a tajomné vo svojich výšinách... ako mäurský obliečaj... a Toledo, ktoré si ma podmanilo na celý život výjavom Nanebovstúpenia Svätej Pannej... nuž a nakoniec Gaudí, počiatky jeho katedrály, srdce mesta... a klesanie od Ramby k morskému pobrežiu,... a nakoniec Kristus s otvorenou náručou v múzeu vo Valladolide...

To všetko sa vlastne začalo Picassom v jeho ateliéri v Grasse... mal som 12 rokov... a mnohokrát potom som si ho prezeral v časopise... Oko... tváre deštruovaných žien... cez magické oko... býtie zápas... vásňou chvejúci sa Cigáni ako napnutý luk... úžasné nenapodobiteľné flamenco, ktoré sa pod prstami Piazzolu prepletá s rytmom tanga... ... pretože Španielsko je bezhraničné... i jeho územie, i jazyk, i jeho kultúra.

Ohromujúce a tiché námestia Madridu... a verše Blaisa Cendrarsa, ktoré mi blúdia myslou:

„*Pane, banky sú ako pevné truhly,
Kde sa vaša krv mieša so smrťou...*“

Miešaním kultúr povstane globalizovaný človek... duša a srdce spájajú ľudí, avšak peniaze nikdy...

Môžeme sa zamyslieť nad poslednými desiatimi rokmi, pozrieť sa a pochopiť súčasné konflikty, ktoré vznikajú tupým odmietaním mnohojazyčnosti a mnohokultúrnosti.

Každá ríša snívala o tom, že pod svojou vlajkou zjednotí svet. Niektorí o tom tvrdošijne snívajú ďalej; a konflikty sa množia odmietaním slobôd jednotlivca.

Za desať rokov sa bankári stali neznesiteľní, politici bezmocní a jednotlivci otupení!

Takže, tento rok privítame Španielsko s prianím, aby sa naše sny o spájaní národov stali skutočnosťou.

Pozývam Vás, pridajte sa k nám na stretnutia s básnikmi Capalestu, s obrazmi J. Bibonna, skupinou Flamenco a španielscou a argentínskou hudbou v podaní Patricka Chemlu.

Ako súčasť festivalu ponúkame Cap OFF so vzácnymi zdrojmi z regiónu, špeciálne stretnutia na tému Steiner – Umenie a pedagogika, poézia skupiny Generácia 0, s hudobným sprievodom Peacock Ball a s Nicolasom Guy, ktorý opäť privíta vaše ratolesti, aby im poskytol prvý kontakt s francúzštinou.

To všetko vám ponúkame pod dohľadom našich básnikov, ktorí si starostlivo zostavili program a radi vám ho predstavia na svojich originálnych básnických čítaniach.

***Globalizovaný svet bude buď mnohokultúrny a mnohojazyčný, alebo nebude vôbec.
Respektovanie odlišnosti je cementom morálky budúcnosti.
Nič nezostáva v mozgu, lež v horúčosti krvi.***

Tieto slová sme zdôrazňovali v programe už pred desiatimi rokmi....

-MdM-





CAP EXPO

SKICE ZO ŠPANIELSKA & DIAL'AV

Malby a akvarely
Jacques Bibonne

Je na ulici, prechádza sa... zastane... vytiahne skicár a maľuje... pohne sa ďalej... kráča... a je v Španielsku... Toledo, Sierra,... a pevnou skalou je vždy skicár... je v Maroku... vytiahne ďalší skicár... naskicuje, nakreslí, alebo namaľuje krajinu... skalu, predmet... odíde... žiarivý záblesk... mŕtvy vták... žeriav, či zástava plápolajúca vo vetre... zastaví sa... pohne sa ďalej...

A jedného dňa sa vráti domov naplnený spomienkami na Montmartre, kde žije pári krovok od kabaretu Lapin Agile..., tam, kde žil Bonnard... tam, kde sa otvárajú okná interiéru... a každé jedno okno je okom, ktoré vokáva zážitky z cest do osnovy času... v diaľke volá hlas krajiny a obraz mu odpovedá, z križovatky času a priestoru... a plátno je mu svedkom... nedotknuté plátno sa stáva Toledom či Marakéšom alebo Frioulom jediným zázračným slovkom...

Jacques, ty si cestou do Compostely, trpíš pri našich meditáciách – aby sa prelomila kliatba doby, v ktorej sme zakliesnení, preto si maliarom básnikov... a každé plátno vibruje silou, ktorá v sebe ukrýva pach spomienok... prýštiacich do skutočnej básne... začaroval si farby, ktorými dýcha kameň a čas.

Goethe by povedal: „To je skutočný maliar!“, ktosi iný zas: „No teda, úchvatné“.

Prídeť sa pozrieť, započúvať, ochutnať, ovoňať plátna, ktoré pohlcujú skutočnosť... vo svojej osamej nahote... zdokonalujú jednoduchosť farieb... v jemnom svetle, ktoré vyžaruje ľudské vnútro.

Vernisáž výstavy a stretnutie s autorom

2. 8. 2014 o 19:00 h. Kultúrne centrum, Kammerhofská 1

vstupné: DOBROVOLNÉ

15.8.2014 o 18:30 h. Kultúrne centrum, Kammerhofská 1

vstupné: DOBROVOLNÉ

Francúzsky šansón

Anne-Marie sa opäť vracia, tentoraz na podnet okolitých miest bystrického kraja – Zvolen, Dudince, Kremnica, Svätý Anton – so svojou obvyklou frázou: „Tento rok už náposledy! Končím, už viac nebudem spievať!“ No šansón jej odpovedá: „NIE! Potrebujem Ťa, aby som prežil.“

Ferré, Caussimon, Aragon, Bécaud, Piaf... sa vracajú s jazykom ľudu potrápiť našu nostalgickosť... a vydáť sa na turné... šľágre, odrhovačky, smútky, radosti a slzy, to všetko sa zlieva od severného pobrežia až po hluk ulice de Lappe... nuž a tu, je to vždy láska a láska je navždy... tu sa všetko rozväzuje... ale s noblesou... novátoršky s tradíciou...

„Boh vraví, že to bude otravné, keď sa tito Francúzi pominú ...

Sú veci, ktoré robím, no niet človeka, ktorý im bude rozumieť...“ Charles Péguy

Spev: Anne-Marie Bélime
Akordeón: Rajmund Kákoni

Regionálne turné:

7.8.2014	19:00 h.	Kostol sv. Kataríny, Kremnica
8.8.2014	19:00 h.	Stará radnica, Zvolen
9.8.2014	19:00 h.	Kúpeľná promenáda, Dudince
14.8.2014	18:00 h.	Kaplnka v kaštieli, Svätý Anton

CAP OFF

Prednáškové dopoludnia

Rudolf STEINER – umenie a pedagogika

Rudolf Steiner, Rakúšan narodený v Chorvátsku v roku 1861, neprestajne zvádzal neveriacich z cesty. Bol vnímavý k duchovnosti života a pevne ju ukotvil aj v časti myslenia. Ako filológ pôsobil popri Nietzschem a všetkých viedenských mysliteľoch tej éry v Goetheho archívoch a zozbieran jeho súborné dielo.... Uvedomuje si, že materializmus (komunizmus, alebo konzumnosť) znižuje ľudskú schopnosť dosiahnuť duchovno... a tak sa rozhodne v roku 1912 založiť Antroposofickú spoločnosť (Svedomie vlastnej ľudskosti).

Kultivácia vedomostí, upevňovanie vôle, život v jeho dobe, uvedomovanie si vlastného žitia a dodanie duši presnej orientácie vedomia (Múdrost)... toto je cesta, ktorú človek môže podstúpiť, aby rástol v Duchu.

Duch ho napĺňa, zanecháva za sebou obrovské dielo v službách pedagogiky, umenia a občianskej spoločnosti. Je tvorcom biodynamického poľnohospodárstva... alternatívnej doplnkovej liečby k západnej medicíne, a dokonca navrhol aj alternatívny bankový systém.

„Umenie je kráľovskou cestou k transformácii myšlienky.“

Naši slovenski priatelia chcú predstaviť originalitu tohto mysliteľa, ktorú nemožno ignorovať.

Festival OFF nám predstaví jeho dielo v troch prednáškach.



13.8.2014 10:30 h. Kino Akademik, Banská Štiavnica
Rudolf Steiner a umenie – Perla Perpetua Voberová

14.8.2014 9:30 h. Kino Akademik
Rudolf Steiner a pedagogika – Renáta Blashke

14.8.2014 11:15 h. Kino Akademik
Rudolf Steiner a jeho obraz človeka – Robert Blashke
vstupné: ZDARMA

Generácia 0

Cap à l'Est privítá básnikov z Banskej Bystrice... vzájomná výmena a interakcia so štiavnickými básnikmi, ktorí sa vlnali predstavili v kaviarni Gavalier.

Stretnutie plné prekvapení a neočakávaného, kde sa poézia formuluje a potvrzuje.

Účinkujú: Peter Papšo, Marcel Páleš, Pavol Korba

Hudba: Peacock Ball

13.8.2014 19:30 h. Kaviareň Archangel vstupné: ZDARMA

CAP DEŤOM

Nicolas GUY

Aktivity a hry pre deti po francúzsky



Deti sa znova stretnú s Nicolasom, aby sa zábavnou formou naučili, alebo si zlepšili základy jazyka (číslovky, smery, farby, bežné frázy).

Od 6 rokov.

14.8. 10:30 h. Botanická záhrada – hlavná brána vstupné: ZDARMA
15.8. 10:30 h. Botanická záhrada – hlavná brána vstupné: ZDARMA
16.8. 10:30 h. Botanická záhrada – hlavná brána vstupné: ZDARMA

14. 8. 2014



Ako každoročne otvorenie festivalu prenehávame priateľom - básnikom, ktorí prídu na festival a prihovoria sa vám svojím rodným jazykom. V tomto roku budeme mať príležitosť spoznať španielskeho básnika Francisca Leona, príde aj priateľ Capalestu významný francúzsky básnik Guy Goffette, či jedna zo spolužakladateliek Capalestu Aksinia Mihailova, z Malty k nám zavítá slovenský básnik a prozaik Peter Bílý. Po prvý raz bude na Capaleste čítať básnik, prekladatelia, esejista Ján Zambor. Privítame aj poetku a eseistku Danu Podrackú, spisovateľku Rút Lichnerovú a spisovateľa Antona Hykischa.

16:00 h. Kaviareň Gavalier vstupné: ZDARMA

Nahý blesk

Autorské čítanie - Dana Podracká, Ján Zambor, Peter Bílý
* bližšie info www.capalest.com

18:00 h. Svatý Anton, Kaštieľ Francúzske šansóny

19:00 h. Thurzov dom, Banská Bystrica vstupné: 10 €/6,50 €
Španielska a argentínska hudba

Účinkujú: Patrick Chemla – husle, Sayat Zaman – piano



Flamenco

Helena Cueto je vnučkou Ramóna Cueto, známeho ako Ramón zo Sevilly. Tí, čo sa vyznajú, iste vedia, že Ramón zo Sevilly patrí medzi najfamóznejších španielskych gitaristov.

Helena sa začala venovať flamencu už ako 7-ročná, popri štúdiu hudby, a akosi prirodzene dostala pozvanie študovať na najprestížnejšej škole flamencu v Španielsku (kde lektorovali vychýrení majstri La Truco, Domingo Ortega, la Tati, Cristobal Reyes,...)

Ďalej pokračovala v centre Arte y Flamenco v Seville spolu s Esperanzou Fernandez, Carmen Ledema, Miguelom Vargasom, La Choni, Jesusom Aguilero, ako aj Andresom Martinom a Pastorom Galvanom. Jednoducho výkvet zamilovaných do tanca flamenco.

V súčasnosti vedie svoju francúzsku spoločnosť flamencu a predstaví sa s dvomi výbornými umelcami tohto jedinečného umenia.

Účinkujú: Raul Micó – spev, GUILLERMO GUILLEN – gitara, Helena Cueto – tanec

Nenechajte si ujsť príležitosť vidieť toto trio, ktoré nás poctí svojou návštavou.

20:30 h. Starý zámok vstupné: 12€/8,50 €



15. 8. 2014

10:30 h. Botanická záhrada vstupné: ZDARMA
Aktivity a hry pre deti po francúzsky

11:00 h. Hotel Grand Matej uzavretý seminár
Prekladateľský seminár

**15. 00 h. Kultúrne centrum, Klenbová miestnosť vstupné: DOBROVOLNÉ
TEN DRUHÝ**

Ján Zambor číta zo svojich prekladov španielskej poézie
 Hudba: Kapela Ponte Pardo

Ponte Pardo je mladá kapela orientujúca sa na štýl flamenco nuevo. Ich repertoár obsahuje vlastnú tvorbu, zaranžované skladby autorov: Paco de Lucia, Vicente Amigo, Gerardo Nunez, a podobne, hudobné kompozície k choreografiám. Texty sú prevažne v španielskom jazyku, no objaví sa aj slovenčina.

**prestávka
O ABSOLÚTNE**

Autorské čítanie - G. Goffette, Aksinia Mihailova, Francisco Leon
Hudba: Ponte Pardo
* bližšie info www.capalest.com

18:30 h. Kultúrne centrum, Kammerhofská 1 vstupné: DOBROVOLNÉ
Vernisáž výstavy a stretnutie s autorom

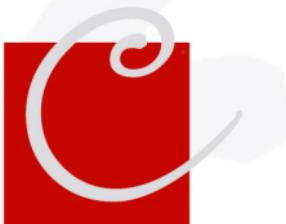
**19:30 h. Klub Slobodného vysielača, Banská Bystrica vstupné: 10€ a 6,50€
FLAMENCO**

Účinkujú: Raul Micó – spev, GUILLERMO GUILLEN – gitara, Helena Cueto – tanec

**20:00 h. Starý zámok vstupné: 12€/8,50 €
Francúzsky šansón**

Účinkujú: Anne-Marie Bélime – spev a Rajmund Kákoni – akordeón

16. 8. 2014



10:30 h. Botanická záhrada vstupné: ZDARMA
Aktivity a hry pre deti po francúzsky

11:00 h. Nádvorie Kammerhofu vstupné: ZDARMA
Okrúhly stôl
Úloha kultúry v komunálnej politike

* bližšie info www.capeast.com

15:00 h. Kaviareň Divná pani vstupné: DOBROVOLNÉ
TAJOMSTVO ROVNOVÁHY

Autorské čítanie - Rút Lichnerová, Anton Hykisch
* bližšie info www.capeast.com

16:00 h. Komunitné centrum Detva vstupné: ZDARMA
Stretnutie s umelcami Flamenco a miestnou rómskou komunitou

17:00 h. Art Café vstupné: DOBROVOLNÉ
IKARUS

Básnické čítanie - Francisco Leon, Guy Goffette, Dana Podracká, Peter Bilý, Aksinia Mihailova
* bližšie info www.capeast.com

Španielska a argentínska hudba

Pred troma rokmi Patrick zodvihol publikum zo stoličiek svojou majstrovskou interpretáciou Bacha a Bartóka, ktorá rezonuje v človeku... a teraz sa vracia z dlhého svetového turné a spolu s priateľom Sayatom Zamanom ponúka ojedinelý koncert zostavený špeciálne pre festival Cap à l'Est a naplnenie vašich očakávaní... Falla, Turina... Kagel, Piazzola

Španielsko a Argentína sa vymenia po krátkej prestávke.

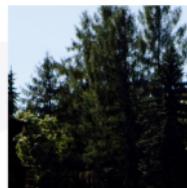
Vašu pozornosť upriamujeme na výnimočnú skladbu Joaquína Turinu – Modlitba toreadora, ktorú ste si mohli vypočuť minulý rok v prepise pre gitaru v podaní Michela Grizarda, a ktorá tentoraz zaznie v originálnej verzii...

Jedinečný moment... jedinečný, ako tento koncert pod vedením sláčika, ktorý hral s najlepšími svetovými orchestrami pod taktovkou najújasnejších dirigentov... Podporí ho Sayat Zaman, virtuózny klavirista, ktorý nemá páru a svojou prítomnosťou doplní výnimočnosť danej chvíle.

Patrick Chemla : husle
Sayat Zaman : piano

20:00 h. Kostol sv. Kataríny vstupné: 12€/8,50 €

21:45 h. Hotel Grand Matej Pohár vína s priateľmi festivalu



PRAKTICKÉ informácie:

prezidenti festivalu: Albert Marenčin a Bernard Noël

umelecký riaditeľ: Michel de Maulne

spolupráca na poetickom programe:

Literárne informačné centrum, Miroslava Vallová, Association L' Athanor

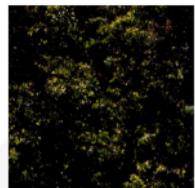
Cap v regióne - zastúpenie BBSK: Peter Černek

organizačné zabezpečenie: Lucia Huťanová

ubytovanie a hostia: Igor Lúčanský

logistika a stravovanie: Dagmar Zúbková (LIC)

vedúci techniky: Peter Petrinec



Cap à l'Est je ochrannou známkou, zakladateľa
a realizátora festivalu Association l'Athanor.

Kontakt/rezervácie a predaj lístkov/štáb festivalu:

Kammerhofská 1, 969 01 Banská Štiavnica

info@capalest.com

alebo telefonicky na: 0908 559 573

Zlavneneé vstupné platí pre študentov, dôchodcov a ZŤP.

* Zmena programu vyhradená, prosím navštívte stránku festivalu
www.capalest.com alebo www.facebook.com/festivalcapalest

Partneri festivalu Cap à l'Est

Ministerstvo kultúry SR
Literárne informačné centrum
Banskobystrický samosprávny kraj
Mesto Banská Štiavnica
IN ENERGY
Hotel Grand Matej
Penzióň Kachelman
Divadlo Jozefa Gregora Tajovského Zvolen
Penzión Rozália
Archangel Caffebar
Artcafe
Gavalier
Dívňa pani
Slovenské banské múzeum
Štiavnické noviny
Slobodný vysielač
Diela a dielka
MAISON D'IDÉE
....



S FINANČNOU PODPOROU
MINISTERSTVA KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



Dieľa a Dieľka
SLOVENSKÝCH VÝTVARMIKOV

ŠTIAVNICKÉ NOVINY

ARCH ANJEL

Penzión Rozália



SLOVENSKE
BANSKE
MUSEUM



SLOBODNÝ
VYSIELAČ

